

Académie : _____ Session : _____

Examen ou concours : _____ Série : _____

Spécialité / option : _____ Repère de l'épreuve : _____

Épreuve / sous-épreuve : _____

NOM : _____
(en majuscules, suivi, s'il y a lieu, du nom d'épouse)

Prénoms : _____ N° de candidat

Né(e) le : _____ *(le numéro est celui qui figure sur la convocation ou sur la liste d'appel)*

Examen ou concours : _____ Série : _____

Spécialité / option : _____

Repère de l'épreuve : _____

Épreuve / sous-épreuve
(Préciser, s'il y a lieu, le sujet choisi)

Note : / 20 *Appréciation du correcteur (uniquement s'il s'agit d'un examen)*

Il est interdit aux candidats de signer leur copie ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer la provenance de la copie.

NOTE IMPORTANTE

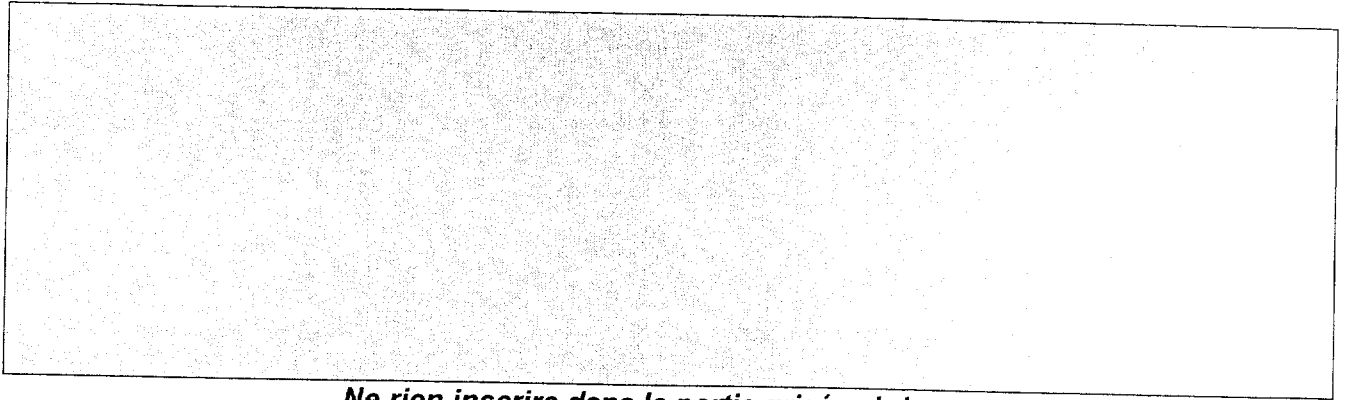
Les pages de ce cahier sont destinées à recevoir vos réponses. Vous les remettrez à la fin de l'épreuve. Ne vous en servez pas comme brouillon. Il n'est pas prévu de vous en fournir un autre exemplaire.

En aucun cas, vous ne composerez au verso d'une page, n'utilisez que le recto.

Dès que le sujet de l'épreuve vous est remis, assurez-vous qu'il est complet en vérifiant le nombre de documents en votre possession. Ce sujet comporte 5 pages numérotées de «page 1 sur 5» à «page 5 sur 5». S'il est incomplet, demandez immédiatement aux surveillants un nouvel exemplaire.

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire est interdit

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET		
Toutes séries		
Épreuve : ESPAGNOL		
Session : SEPTEMBRE 2007	Durée : 1H30min	Nombre de pages : 5
GROUPEMENT INTERACADEMIQUE II		SUJET NORMAL



Ne rien inscrire dans la partie grisée ci-dessus

LA COMUNICACIÓN

Doña Jesusa, española, se casó con Librado CHI de origen maya.

Entre Doña Jesusa y Doña Itzel nunca hubo una buena relación hasta que Júbilo nació, El motivo era racial. Doña Itzel era ciento por ciento de origen maya y desaprobaba la mezcla de su raza con la sangre española de Doña Jesusa. Por muchos años evitó visitar la casa de su hijo. Sus nietos crecieron sin que ella estuviera muy al tanto. Su rechazo era tal, que cantidad de tiempo se negó a cruzar palabra con su nuera⁽¹⁾, argumentando que ella no sabía hablar español.

Doña Jesusa se vio forzada a aprender maya para poder comunicarse con su suegra⁽²⁾, pero encontró muy difícil practicar un idioma diferente al suyo al mismo tiempo que atendía a doce hijos por lo que el diálogo entre ambas era poco y malo.

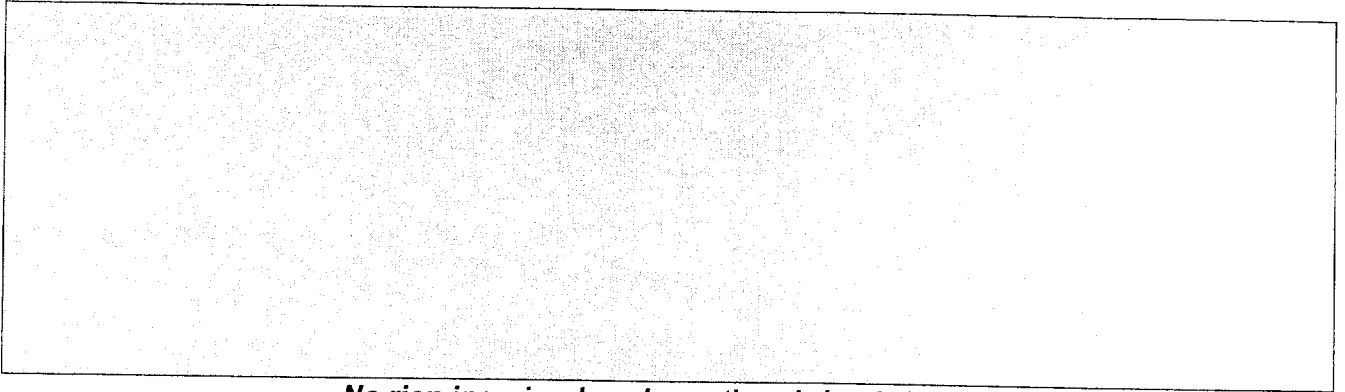
Fue hasta que Júbilo nació que la situación cambió. La abuela empezó a frecuentar nuevamente la casa de su hijo pues deseaba con toda el alma⁽³⁾ estar cerca de ese niño, cosa que nunca le pasó con sus demás nietos, como que nunca le llamaron mucho la atención. En cambio, desde el primer momento en que vio a Júbilo, quedó fascinada con su rostro sonriente.

Laura Esquivel

Tan veloz como el deseo

Edición debolsillo 2003

-
1. la nuera : la belle fille
 2. la suegra : la belle mère
 3. el alma : l'âme



Ne rien inscrire dans la partie grisée ci-dessus

I. Compréhension du texte

(6 points)

Répondez aux questions

A) ¿ Quiénes son los personajes del texto ? (1 pt)

.....
.....

B) ¿ Por qué no se llevaban bien las dos mujeres ? (1 pt)

.....
.....
.....

C) ¿ Por qué Doña Itzel no vio crecer a sus nietos ? (1 pt)

.....
.....
.....

D) ¿ Qué hizo Doña Jesusa para poder comunicarse con su suegra ? ¿ Por qué ? (1pt)

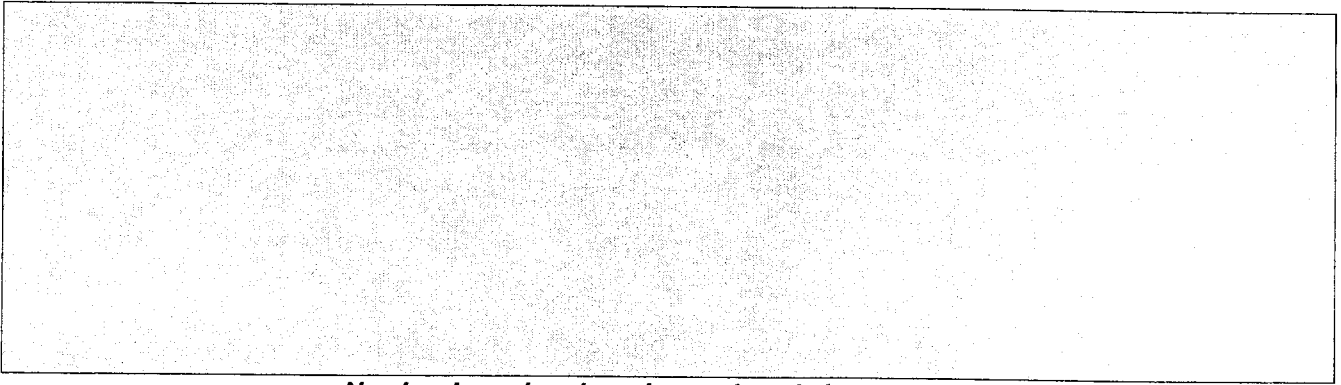
.....
.....
.....

E) ¿ Por qué tuvo que renunciar ? (1 pt)

.....
.....
.....

F) ¿ Qué hecho importante cambió la situación ? (1pt)

.....
.....
.....



Ne rien inscrire dans la partie grisée ci-dessus

II. Compétence linguistique

(5 points)

1) Mettez la phrase suivante au présent : (1 pt)
«Doña Itzel era ciento por ciento de origen maya y desaprobaba la mezcla de su raza con la sangre española de Doña Jesusa.»

.....

.....

.....

.....

2) Changez la structure soulignée par une autre ayant un sens équivalent : (1 pt)
«Doña Jesusa se vio forzada a aprender maya.»

.....

.....

.....

3) Complétez la phrase suivante : (1 pt)
«Doña Jesusa deseaba que su suegra (comunicar) con ella.»

.....

.....

.....

4) Traduisez : (2 pts)
«En cambio, desde el primer momento en que vio a Júbilo, quedó fascinada con su rostro sonriente.»

.....

.....

.....

